



# CONTENITORI PORTAPAPPA SYSTEM

SYSTEM BABYFOOD CONTAINERS  
BEHÄLTER FÜR BABYNAHRUNG SYSTEM  
RÉCIPIENTS PORTE-ALIMENTS SYSTEM  
CONTENEDORES PARAPAPILLA SYSTEM  
RECIPIENTES PORTA-PAPA SYSTEM  
RECIPIËNTEN KINDERVOEDING SYSTEM

BABYMAD-CONTAINER SYSTEM /  
BARNEMAT-BEHOLDER SYSTEM

ΔΟΧΕΙΑ ΦΑΓΗΤΟΥ SYSTEM

POJEMNIKI DO TRANSPORTU JEDZENIA SYSTEM

SYSTEM MAMA TAŞIMA KAPLARI

КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ДЕТСКОГО ПИТАНИЯ SYSTEM

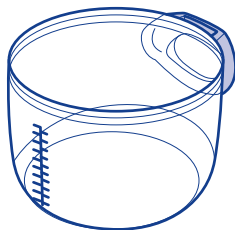
КОНТЕЙНЕРИ ДЛЯ ДИТЯЧОГО ХАРЧУВАННЯ SYSTEM

طقم - أوعية نقل الطعام - SYSTEM

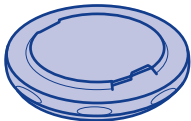
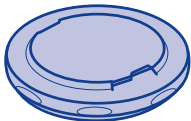
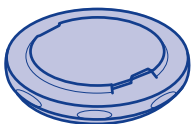




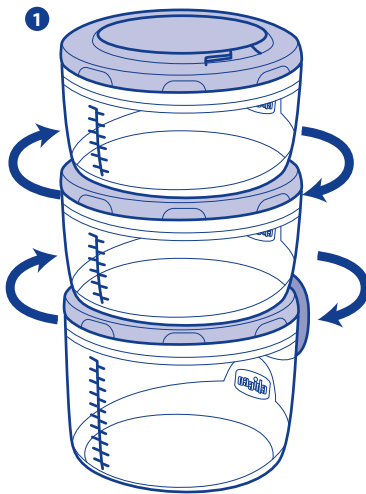
**B**



**C**



**1**



# IT ISTRUZIONI PER L'USO

## Contenitori PortaPappa System

**Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

### Legenda

- A. 2 contenitori ermetici e graduati da 180 ml
- B. 1 contenitore con maniglia, ermetico e graduato da 300 ml
- C. 3 coperchi ermetici con aggancio "Trasporto Facile"

I Contenitori PortaPappa System, con differenti capacità (300 ml e 180 ml) sono perfetti per conservazione, trasporto e somministrazione della pappa, anche fuori casa, sin dall'inizio dello svezzamento.

### Per la sicurezza e la salute del Vostro bambino:

#### AVVERTENZA!

- Tenere l'imballo e tutti i suoi componenti fuori dalla portata del bambino.
- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Prima di ogni uso controllare il prodotto. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Questo prodotto può rompersi se cade.
- Controllare sempre la temperatura dell'alimento prima di alimentare il bambino. Ciò per evitare di arrecare ustioni al bambino.
- Non aggiungere corde. Rischio strangolamento.
- Questo prodotto non è un giocattolo, quando non in uso tenerlo fuori dalla portata del bambino.

### Modalità d'uso

#### Pulizia

- Lavare accuratamente tutti i componenti prima del primo uso.
- Il prodotto dovrebbe essere pulito periodicamente e comunque dopo ogni uso. Si consiglia di lavare a mano utilizzando un comune detergente per piatti e sciacquare con cura. Non utilizzare mai spugne e/o detersivi abrasivi, antibatterici o solventi chimici. E' possibile lavare il prodotto in **lavastoviglie**; tale lavaggio potrebbe accelerare l'usura del prodotto.
- Dopo averlo asciugato accuratamente, riporre il prodotto in un luogo asciutto e pulito, protetto dalla luce solare diretta e da fonti di calore.
- Il prodotto, smontato, può essere disinfettato a freddo mediante appositi liquidi sterilizzanti o a caldo mediante appositi apparecchi o tramite bollitura per 5 minuti.

#### Riempimento

- Non inserire cibi liquidi e solidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C)
- Inserire il cibo nei contenitori senza superare la capacità massima indicata dalla scala graduata.
- Maneggiare il prodotto con attenzione quando contiene cibi caldi: rischio scottature.
- Seguire le indicazioni dei produttori per la preparazione e conservazione dei cibi.
- Non usare per la conservazione e il trasporto di bevande gassate.
- La pigmentazione di alcuni cibi (es. salse di pomodoro) e bevande dalla colorazione intensa

(es. tè, succhi di frutta) potrebbero alterare il colore del prodotto. Questo fatto non altera la funzionalità del prodotto e/o la sua sicurezza.

### **Conservazione in frigorifero e/o freezer**

- Per conservare i cibi freschi più a lungo, nel rispetto delle corrette modalità di conservazione fornite dai produttori, è possibile inserire i contenitori sia in **frigo** che in **freezer**.
- È possibile scrivere la data e il contenuto direttamente sui vasetti nell'apposito spazio.
- Attenzione: non ricongelare mai cibi che sono già stati scongelati.

### **Riscaldamento**

- Non riscaldare in forni tradizionali, su piastre riscaldanti o fiamme libere.
- Aumentare l'attenzione in caso di riscaldamento in **forno a microonde**:
  - Inserire i contenitori senza coperchio: rischio esplosione.
  - Assicurarsi che il grill sia disattivato.
  - Evitare cibi ad alto contenuto di grassi.
  - È consigliabile riscaldare gli alimenti utilizzando un livello di potenza e/o un tempo di riscaldamento ridotti ed aumentarli successivamente, se necessario.
  - Mescolare sempre il cibo riscaldato per un'uniforme distribuzione del calore e verificarne la temperatura prima di somministrare al bambino.

### **Trasporto**

- Grazie all'innovativo aggancio "Trasporto Facile", i contenitori possono essere agganciati tra loro (Fig.1) così come agli altri componenti della linea System (acquistabili separatamente) per consentire un pratico trasporto della pappa.
- Prima del trasporto, verificare l'aggancio tra i contenitori, la corretta chiusura degli stessi e mantenere in posizione verticale.
- Non utilizzare la maniglia per il trasporto del prodotto.

### **Somministrazione del cibo**

- Gli alimenti possono essere consumati direttamente nei contenitori o versati in un piatto.
- Posizionare sempre il prodotto su superfici piane, stabili, non sensibili all'umidità e/o al calore.
- Prestare attenzione all'apertura dei contenitori per evitare la fuoriuscita di contenuto, soprattutto quando caldo. Rischio scottatura.
- Quando si sganciano i contenitori tra loro, si suggerisce di tenere fermo il coperchio del contenitore inferiore per evitare aperture accidentali.
- Somministrare cibi secondo i consigli del pediatra.

In caso di dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni, contattare il rivenditore o Artsana S.p.A.

 [Numero verde per l'Italia 800 188 898](tel:800188898)



# INSTRUCTIONS

## System BabyFood Containers

**Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.**

### Legend

- A. 2 180-ml watertight graduated containers
- B. 1 300-ml watertight graduated container with handle
- C. 3 watertight lids with "easy transport" coupling

The System Food Transport Containers in different sizes (300 ml and 180 ml) are perfect for storing, transporting and serving BabyFood, even on the go, when you start weaning.

### For your child's safety and health:

#### WARNING!

- Keep the packaging and all its components out of children's reach.
- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- This product may break if dropped.
- Always check food temperature before feeding. This is to avoid causing burns to your child.
- Do not add strings. Danger of suffocation.
- This product is not a toy; when not in use, keep it out of reach of children.

### Instructions for use

#### Cleaning

- Wash all components thoroughly before using the first time.
- The container should be periodically cleaned. We recommend washing by hand using a common washing up liquid and rinsing thoroughly. Never use abrasive sponges and/or detergents, antibacterial products or chemical solvents. The product can be washed in **dishwasher**; washing in dishwasher can accelerate product wear.
- After drying well, put the dry and clean product away, away from direct sunlight and sources of heat.
- The product, disassembled, can be cold-disinfected with appropriate sterilising liquids or hot-disinfected in appropriate appliances or by boiling for 5 minutes.

#### Filling

- Do not insert liquid and solid food that gets hot (temperatures below 50°C)
- Insert the food in the containers without exceeding the maximum capacity indicated by the graduated scale.
- Handle the product with care when it contains hot food: danger of burns.
- Follow the manufacturer's instructions when preparing and storing food.
- Do not use this product to store or carry carbonated drinks.
- The colour of some food (e.g., tomato sauce) and beverages with an intense colour (e.g., tea, fruit juices) may alter the colour of the product. This does not alter the function and/or safety of the product.

### **Storage in refrigerator and/or freezer**

- To store fresh food at length following the manufacturer's storage instructions, you can put the containers either in the **refrigerator** or in the **freezer**.
- You can write the date and content directly on the jars in the relevant space.
- Warning: Never freeze food again once it has been already thawed.

### **Warming**

- Never warm in conventional ovens, on hot plates or naked flames.
- Pay special attention when warming in **microwave oven**:
  - Inserting the containers without lid: danger of explosion.
  - Make sure the grill function is off.
  - Avoid food with a high content of fat.
  - We recommend warming food using a reduced power level and/or warming time and increase them subsequently if necessary.
  - Always mix food for an even distribution of heat and check the temperature before feeding to children.

### **Transport**

- Thanks to the innovative "easy transport" fastener, the containers can be easily coupled together (Fig. 1) and with other components of the System line (available for purchase separately) to easily transport food.
- Before transport, make sure that the containers are connected and properly sealed and that they are kept in a vertical position.
- Do not use the handle for carrying the product.

### **Food administration**

- Food can be consumed directly in the containers or poured into a plate.
- Always place the product on a level and stable surface that is not sensitive to moisture and/or heat.
- Pay attention when opening the containers to avoid spilling the content especially if hot. Danger of burns.
- When you detach the containers, we suggest holding the lid of the inferior container to avoid accidental openings
- Administer food as recommended by your paediatrician.

If in doubt about the interpretation of the contents of this instruction booklet, please contact your dealer or Artsana S.p.A.



# DE GEBRAUCHSANLEITUNG

## Behälter für Babynahrung System

**Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch der Ware sorgfältig, und bewahren Sie sie für spätere Rückfragen auf.**

### Legende

- A. 2 hermetische 180 ml-Behälter mit Maßeinteilung
- B. 1 Behälter mit Griff, luftdicht und mit Maßeinteilung, 300 ml
- C. 3 luftdichte Deckel mit Verbindungssystem "Einfacher Transport"

Die Babynahrungsbehälter des Systems mit unterschiedlichem Fassungsvermögen (300 ml und 180 ml) sind perfekt zum Aufbewahren, Transportieren und Verabreichen der Mahlzeit, auch unterwegs, ab der Entwöhnung.

### Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:

#### WARNUNG!

- Alle Verpackungsteile müssen außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden.
- Kontrollieren Sie dieses Produkt vor jedem Gebrauch. Werfen Sie es beim ersten Anzeichen von Beschädigungen oder Mängeln sofort weg.
- Dieses Produkt kann brechen, wenn es fallen gelassen wird.
- Kontrollieren Sie vor dem Füttern immer die Temperatur des Nahrungsmittels. Damit wird vermieden, dass das Kind sich verbrennt.
- Fügen Sie keine Schnüre hinzu. Erstickungsgefahr.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, wenn es nicht verwendet wird, ist es außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.

### Gebrauch

#### Reinigung

- Alle Bestandteile vor dem Gebrauch sorgfältig waschen.
- Das Produkt muss regelmäßig und zudem nach jeder Verwendung gewaschen werden. Es wird empfohlen, es von Hand mit einem herkömmlichen Geschirrspülmittel zu waschen und sorgfältig auszuspülen. Niemals scheuernde Schwämme und/oder Reinigungsmittel, bakterientötende Mittel oder chemische Lösungsmittel verwenden. Man kann das Produkt in der **Geschirrspülmaschine** spülen; diese Art der Reinigung könnte den Verschleiß des Produkts beschleunigen.
- Nachdem man es sorgfältig abgetrocknet hat, das Produkt an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren, geschützt vor direktem Sonnenlicht und Wärmequellen.
- Das zerlegte Produkt kann entweder kalt durch spezielle Sterilisiermittel, heiß mit entsprechenden Geräten oder durch ein 5-minütiges Auskochen sterilisiert werden.

#### Füllen

- Geben Sie keine flüssige und feste Nahrung, die heiß wird in die Behälter (Temperaturen unter 50°C)
- Geben Sie die Nahrung in die Behälter, ohne den maximalen Füllstand, der auf der graduierten Skala

angegeben ist, zu überschreiten.

- Die Angaben der Hersteller für die Zubereitung und Aufbewahrung der Nahrungsmittel befolgen.
- Nicht zum Aufbewahren und Transportieren von Getränken mit Kohlensäure verwenden.
- Die Pigmentierung einiger Nahrungsmittel (z.B. Tomatensoße) und Getränke von intensiver Farbe (z.B. Tee, Obstsaften) könnten die Farbe des Produkts verändern. Dadurch wird die Funktion des Produkts bzw. seine Sicherheit nicht beeinträchtigt.

### **Aufbewahrung im Kühlschrank und/oder im Gefrierfach**

- Um frische Nahrungsmittel länger zu erhalten können die Behälter, unter Einhaltung der von den Herstellern angegebenen korrekten Lagerung, sowohl in den **Kühlschrank** als auch in das **Gefrierfach** gestellt werden.
- Man kann das Datum und den Inhalt direkt in das dafür vorgesehene Feld auf die Becher schreiben.
- Warnung: Niemals Nahrungsmittel wieder einfrieren, die schon aufgetaut wurden.

### **Aufwärmen**

- Nicht in herkömmlichen Backöfen, auf Heizplatten oder freien Flammen aufwärmen.
- Beim Aufwärmen in der **Mikrowelle** besonders vorsichtig sein:
  - Den Behälter ohne Deckel hineinstellen: Explosionsgefahr.
  - Sicherstellen, dass der Grill ausgeschaltet ist.
  - Nahrungsmittel mit hohem Fettgehalt vermeiden.
  - Zum Aufwärmen der Nahrungsmittel sollte man eine niedrige Leistungsstufe bzw. geringe Aufwärmzeit einstellen und diese daraufhin ggf. erhöhen.
  - Die aufgewärmte Nahrung stets durchmischen, damit die Wärme gleichmäßig verteilt wird, und die Temperatur kontrollieren, bevor man das Kind damit füttert.

### **Transport**

- Dank des innovativen Befestigungssystems "Einfacher Transport", können die Behälter miteinander verbunden werden (Abb. 1), wie auch die anderen Bestandteile der Linie System (separat erhältlich), so dass die Nahrung bequem transportiert werden kann.
- Vor dem Transport sicherstellen, dass die Behälter untereinander befestigt und fest verschlossen sind und sie senkrecht halten.
- Für den Transport des Produkts nicht den Griff verwenden.

### **Verabreichung der Nahrung**

- Die Nahrungsmittel können direkt aus den Behältern verabreicht oder in einen Teller gegeben werden.
- Das Produkt stets auf ebenen, stabilen und nicht feuchtigkeit- bzw. hitzeempfindlichen Flächen abstellen.
- Beim Öffnen der Behälter darauf achten, dass nichts vom Inhalt austritt, vor allem wenn dieser heiß ist. Verbrennungsgefahr.
- Wir empfehlen beim Trennen der Behälter den Deckel des unteren Behältnisses festzuhalten, um ein versehentliches Öffnen zu vermeiden.
- Nahrungsmittel nach Absprache mit dem Kinderarzt verabreichen.

Sollten Sie unsicher bezüglich der Interpretation des Inhaltes der vorliegenden Gebrauchsanleitung sein oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder die Firma Artsana S.p.A.



# FR **MODE D'EMPLOI**

## **Pots de conservation System**

**Lire attentivement ces instructions et les conserver pour toute consultation ultérieure.**

### **Légende**

- A. 2 récipients hermétiques et gradués de 180 ml
- B. 1 récipient avec poignée, hermétique et gradué de 300 ml
- C. 3 couvercles hermétiques avec système d'accrochage « Transport facile »

Les Pots de conservation System, de différentes contenances (300 ml et 180 ml) sont idéaux pour la conservation, le transport et l'administration du repas, même à l'extérieur, dès le début de la diversification alimentaire.

### **Pour la sécurité de l'enfant et par mesure d'hygiène : AVERTISSEMENT !**

- Garder l'emballage et tous ses composants hors de la portée des enfants.
- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Avant chaque utilisation, examiner le produit. Le jeter dès les premiers signes de détérioration ou de fragilité.
- Ce produit peut se casser en tombant.
- Toujours vérifier la température des aliments avant de donner à manger à l'enfant. Ceci pour éviter de causer des brûlures à l'enfant.
- Ne pas ajouter de cordons. Risque d'étranglement.
- Ce produit n'est pas un jouet, lorsqu'il n'est pas utilisé le tenir hors de la portée de l'enfant.

### **Mode d'emploi**

#### **Nettoyage**

- Laver soigneusement tous les composants avant la première utilisation.
- Le produit doit être nettoyé régulièrement et en tout cas après chaque utilisation. Il est conseillé de le laver à la main en utilisant un produit vaisselle commun et de le rincer soigneusement. Ne jamais utiliser d'éponges et/ou de produits nettoyants abrasifs, antibactériens ou de solvants chimiques. Le produit peut être lavé au **lave-vaisselle** ; ce lavage pourrait accélérer l'usure du produit.
- Après l'avoir soigneusement séché, ranger le produit dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur.
- Le produit, démonté, peut être désinfecté à froid à l'aide de liquides de stérilisation spécifiques ou à chaud au moyen d'appareils prévus à cet effet ou en le faisant bouillir pendant 5 minutes.

#### **Remplissage**

- Ne pas introduire d'aliments liquides ou solides chauds (température inférieure à 50 °C).
- Introduire les aliments dans les récipients sans dépasser la capacité maximale indiquée sur l'échelle graduée.
- Suivre les indications du fabricant pour la préparation et la conservation des aliments.
- Ne pas utiliser le produit pour conserver et transporter des boissons gazeuses.



- La pigmentation de certains aliments (par ex. sauce tomate) et de certaines boissons de couleur intense (par ex. thé, jus de fruits) pourrait altérer la couleur du produit. Ce phénomène ne modifie ni la fonctionnalité du produit ni sa sécurité.

### **Conservation au réfrigérateur et/ou au congélateur**

- Pour conserver les aliments au frais plus longtemps, conformément aux modalités correctes de conservation fournies par les fabricants, il est possible de placer les récipients aussi bien au **réfrigérateur** qu'au **congélateur**.
- La date et le contenu peuvent être directement écrits sur les récipients dans l'espace prévu à cet effet
- Avertissement : ne jamais recongeler les aliments qui ont déjà été décongelés.

### **Réchauffage**

- Ne pas réchauffer au four traditionnel, sur des plaques chauffantes ou des flammes.
- Faire particulièrement attention en cas de réchauffage au **four à micro-ondes** :
  - Introduire les récipients sans couvercle : risque d'explosion.
  - S'assurer que le grill est éteint.
  - Éviter les aliments trop riches en matières grasses.
  - Il est conseillé de faire chauffer les aliments en utilisant un niveau de puissance et/ou un temps de chauffe réduits et de les augmenter par la suite si nécessaire.
  - Toujours mélanger l'aliment réchauffé pour une répartition uniforme de la chaleur et vérifier sa température avant de donner à manger à votre enfant.

### **Transport**

- Grâce au tout nouveau système d'accrochage « Transport facile », les récipients peuvent être accrochés l'un à l'autre (Fig. 1) ainsi qu'aux autres composants de la ligne System (vendus séparément) pour permettre un transport facile du repas.
- Avant le transport, vérifier l'accrochage entre les récipients, leur verrouillage correct et les garder en position verticale.
- Ne pas utiliser la poignée pour le transport du produit.

### **Administration des aliments**

- Les aliments peuvent être consommés directement dans les récipients ou versés dans une assiette.
- Placer toujours le produit sur une surface plane, stable, non sensible à l'humidité et/ou à la chaleur.
- Faire attention lors de l'ouverture des récipients pour éviter l'écoulement du contenu, en particulier quand il est chaud. Risque de brûlures.
- Lorsque vous séparerez les deux bols l'un de l'autre, nous vous suggérons de bien tenir le couvercle du bol inférieur afin d'éviter tout risque d'ouverture accidentelle.
- Administrer les aliments selon les conseils du pédiatre.

En cas de doutes sur l'interprétation du contenu de ce mode d'emploi, contacter un revendeur ou Artsana S.p.A..



# ES INSTRUCCIONES DE USO

## Contenedores ParaPapilla System

**Lea detenidamente estas instrucciones antes del uso y guárdelas para futuras consultas.**

### Legenda

- A. 2 contenedores herméticos y graduados de 180 ml
- B. 1 contenedor con asa, hermético y graduado de 300 ml
- C. 3 tapas herméticas con sistema de enganche "Transporte Fácil"

Los contenedores ParaPapilla System, con diferentes capacidades (300 ml y 180 ml) son ideales para la conservación, transporte y administración de las papillas, inclusive fuera de casa y desde el comienzo de destete.

### Para la seguridad y salud de su niño:

#### ¡ADVERTENCIA!

- Mantenga el embalaje y todos sus componentes fuera del alcance de los niños.
- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Antes de cada uso, inspeccionar el producto. Desechar al primer signo de deterioro o fragilidad.
- Este producto puede romperse si se cae.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de la toma. De esta manera se evitan posibles quemaduras al niño.
- No le ponga cordones. Riesgo de estrangulamiento.
- Este producto no es un juguete, mientras no se usa manténgalo fuera del alcance de los niños.

### Modo de empleo

#### Limpieza

- Lave cuidadosamente todos los componentes antes de usarlos por primera vez.
- El producto debe lavarse periódicamente y siempre después de cada uso. Se recomienda lavarlo a mano utilizando un detergente corriente para vajillas y enjuagarlo con cuidado. Nunca utilice esponjas y/o detergentes abrasivos, antibacterianos ni disolventes químicos. El producto desmontado puede lavarse en el **lavavajillas**; este sistema de lavado podría acelerar el desgaste del producto.
- Después de haberlo secado cuidadosamente, guarde el producto en un lugar seco y limpio, protegido de la luz solar directa y de las fuentes de calor.
- Este producto, una vez desmontado, puede desinfectarse en frío empleando específicos esterilizadores líquidos o bien en caliente mediante específicos aparatos o hirviéndolo por 5 minutos.

#### Llenado

- No coloque alimentos líquidos ni sólidos que quemen (temperatura inferior a 50°C)
- Coloque los alimentos en los contenedores sin superar la capacidad máxima indicada en la escala graduada.
- Siga las instrucciones de los productores para la preparación y conservación de los alimentos.

- No utilice el producto para conservar ni transportar bebidas con gas.
- La pigmentación de algunos alimentos (por ej. salsa de tomate) y las bebidas con coloración fuerte (por ej. té, zumos de fruta) podrían alterar el color del producto. Ello no altera la funcionalidad del producto ni su seguridad.

### **Conservación en el frigorífico y/o en el congelador**

- Para conservar los alimentos frescos por más tiempo, siempre teniendo en cuenta las correctas formas de conservación indicadas por los productores, los contenedores pueden guardarse tanto en el **frigorífico** como en el **congelador**.
- Pueden anotarse la fecha y el contenido directamente en el vaso, en el espacio correspondiente.
- Advertencia: nunca vuelva a congelar los alimentos que ya se han descongelado.

### **Calentamiento**

- No caliente en hornos tradicionales, sobre placas de cocina ni llamas libres.
- Ponga mayor cuidado cuando se caliente en **horno de microondas**:
  - Introduzca los contenedores sin tapa: riesgo de explosión.
  - Asegúrese de que el gratinador esté apagado.
  - Evite los alimentos con alto contenido de grasas.
  - Es recomendable calentar los alimentos utilizando un nivel de potencia y/o un tiempo de calentamiento bajos y aumentarlos posteriormente de ser necesario.
  - Mezcle siempre el alimento caliente para lograr una distribución uniforme del calor y compruebe la temperatura antes de dárselo al niño.

### **Transporte**

- Gracias al innovador sistema de enganche "Transporte Fácil", los contenedores pueden unirse entre ellos (Fig. 1) y también a los otros componentes de la línea System (se compran aparte) para transportar de forma práctica las comidas.
- Antes de transportarlos, compruebe que los contenedores estén bien unidos y cerrados y manténgalos en posición vertical.
- No coja el producto por el asa para transportarlo.

### **Administración de los alimentos**

- Los alimentos pueden comerse directamente en los contenedores o servirse en un plato.
- Coloque siempre el producto sobre superficies planas, estables, no sensibles a la humedad y/o al calor.
- Preste atención al abrir los contenedores para evitar que su contenido se derrame, sobre todo si está caliente. Riesgo de quemaduras.
- Al separar los envases, sugerimos que sostenga la tapa inferior del recipiente, para evitar aperturas accidentales.
- Los alimentos deben administrarse siguiendo las recomendaciones del pediatra.

En caso de dudas sobre la interpretación del contenido de este manual de instrucciones, póngase en contacto con el vendedor o con Artsana S.p.A.

# PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## Recipientes Porta-Papa System

**Antes de utilizar, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.**

### Legenda

- A. 2 recipientes herméticos com escala graduada de 180ml
- B. 1 recipiente com pega, hermético e com escala graduada de 300ml
- C. 3 tampas herméticas com sistema "Transporte Fácil"

Os recipientes Porta-Papa System, com diferentes capacidades (300ml e 180ml), são perfeitos para conservar, transportar e dar a papa, mesmo fora de casa, desde o início do desmame.

### Pela segurança e saúde do seu bebé:

#### AVISO!

- Mantenha a embalagem e todos os seus componentes fora do alcance das crianças.
- Este produto deve ser sempre utilizado sob vigilância de um adulto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto e substitua-o ao primeiro sinal de danos ou deterioração.
- Este produto pode partir-se se cair.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos, antes de os dar ao bebé. Para evitar queimaduras.
- Não acrescente cordões. Risco de estrangulamento.
- Este produto não é um brinquedo, mantenha-o fora do alcance das crianças quando não estiver a ser utilizado.

### Modo de uso

#### Limpeza

- Lave cuidadosamente todos os componentes antes da primeira utilização.
- O produto deve ser limpo regularmente e sempre após cada utilização. É aconselhável lavar este produto à mão utilizando um detergente normal para a louça e enxaguando cuidadosamente. Não utilize esponjas e/ou detergentes abrasivos, agentes antibacterianos ou solventes químicos. É possível lavar o produto na **máquina de lavar louça**; este tipo de lavagem pode acelerar o desgaste do produto.
- Depois de cuidadosamente seco, volte a guardar o produto num local seco e limpo, ao abrigo da luz solar direta e de fontes de calor.
- O produto, desmontado, pode ser desinfetado a frio com líquidos esterilizantes ou a quente com aparelhos específicos, ou deixando-o ferver durante 5 minutos.

#### Enchimento

- Não introduza alimentos líquidos e sólidos que queimam (temperatura inferior a 50°C)
- Introduza o alimento nos recipientes sem exceder a capacidade máxima indicada pela escala graduada.
- Para preparar e conservar os alimentos, siga as indicações dos produtores.
- Não utilize para conservação ou transporte de bebidas gaseificadas.
- Alguns alimentos (por exemplo, molho de tomate) e bebidas com cor intensa (como o chá

e sumos de fruta) podem alterar a cor do produto. Este facto não altera a funcionalidade do produto e/ou a sua segurança.

### **Conservação no frigorífico e/ou no congelador**

- Para conservar os alimentos frescos durante mais tempo e de acordo com as instruções de conservação fornecidas pelos produtores, os recipientes podem ser guardados no **frigorífico** ou no **congelador**.
- É possível escrever a data de conservação e o conteúdo no espaço indicado do recipiente.
- Atenção: não volte a congelar os alimentos já descongelados.

### **Aquecimento**

- Não aqueça em fornos tradicionais, placas elétricas ou sobre chamas livres/diretas.
- Não tome precauções especiais quando aquecer no **micro-ondas**:
  - Introduza os recipientes sem tampa: risco de explosão.
  - Certifique-se de que o grill está desligado.
  - Evite os alimentos com elevado teor de gorduras.
  - Os alimentos devem ser aquecidos a um nível de potência e/ou com um tempo de aquecimento reduzido, aumentando-o sucessivamente, se necessário.
  - Antes de alimentar a criança, misture bem a comida para assegurar uma distribuição uniforme do calor e controle sempre a sua temperatura.

### **Transporte**

- Graças ao inovador sistema "Transporte Fácil", os recipientes podem ser encaixados entre si (Fig.1) e aos restantes componentes da linha System (os quais podem ser adquiridos separadamente) para tornar mais prático o transporte da papa.
- Antes do transporte, verifique se os recipientes estão bem encaixados e bem fechados, e mantenha-os na posição vertical.
- Não utilize a pega para transportar o produto.

### **Administração dos alimentos**

- Os alimentos podem ser consumidos diretamente a partir dos recipientes ou colocados num prato.
- Coloque sempre o produto sobre superfícies planas, estáveis, resistentes à humidade e/ou ao calor.
- Abra cuidadosamente os recipientes, para evitar a saída do conteúdo, sobretudo quando estiver quente. Risco de queimadura.
- Para separar os recipientes, sugerimos que agarre na tampa do recipiente inferior para evitar aberturas acidentais.
- Alimente a criança de acordo com as recomendações do pediatra.

Em caso de dúvida na interpretação do conteúdo do presente manual de instruções, contacte o revendedor ou a Artsana S.p.A..



# NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN

## Recipiënten Kindervoeding System

**Deze aanwijzingen voor het gebruik aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog eens kunt raadplegen.**

### Legende

- A. 2 hermetisch afgesloten recipiënten met maataanduiding van 180 ml
- B. 1 recipiënt met greep, hermetisch afgesloten, met maataanduiding van 300 ml
- C. 3 hermetische deksels met systeem "Vlot Transport"

De recipiënten Kindervoeding System, met verschillende inhoud (300 ml en 180 ml) zijn ideaal voor het bewaren, vervoeren en toedienen van kindervoeding, ook buitenshuis, vanaf de eerste papjes van het kind.

### Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind:

#### WAARSCHUWING!

- De verpakking en alle onderdelen ervan moeten buiten het bereik van het kind gehouden worden.
- Dit product alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.
- Controleer het product voor elk gebruik. Weggooien bij de eerste tekenen van beschadiging.
- Dit producten kan breken als het valt.
- Controleer voor het voeden altijd de temperatuur van de voeding. Zo verbrandt het kind zich niet.
- Geen snoeren toevoegen. Gevaar voor verstikking.
- Dit product is geen speelgoed, wanneer het niet gebruikt wordt moet het buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

### Gebruikswijze

#### Reinigen

- Was zorgvuldig alle losse onderdelen vooraleer het product voor de eerste keer in gebruik te nemen.
- Het product moet regelmatig, en in ieder geval na elk gebruik, gereinigd worden. Het wordt aangeraden met de hand te wassen, gebruikmakend van een gewoon product voor de vaat, en zorgvuldig te spoelen. Gebruik nooit schurende sponzen en/of reinigingsproducten, bacteriewerende producten of chemische oplosmiddelen. Het product kan gewassen worden in de **vaatwasmachine**; het product kan zo wel snel verslijten.
- Na het product zorgvuldig afgedroogd te hebben, kan het opgeslagen worden op een droge en schone plaats, afgeschermd van direct zonlicht en ver van warmtebronnen.
- Het gedemonteerde product kan koud ontsmet worden via de daartoe bestemde steriliserende vloeistoffen of warm, met behulp van de aangewezen apparaten of door het 5 minuten in water te koken.

#### Vullen

- Niet gebruiken voor vloeibaar of vast voedsel dat verschroeiingen kan veroorzaken (tempera-

tuur lager dan 50°C)

- Doe het voedsel in de houders zonder dat u hierbij de maximale inhoud, die door de schaalverdeling wordt aangegeven, overschrijdt.
- Volg de aanwijzingen van de producent voor de bereiding en de bewaring van de etenswaren.
- Gebruik niet om koolzuurhoudende dranken in te bewaren of vervoeren.
- De pigmentatie van bepaalde etenswaren (vb. tomatensaus) en dranken met een sterke kleur (zoals thee en vruchtensap) kunnen het product doen verkleuren. Dit doet evenwel niets af van de functionaliteit en/of de veiligheid van het product.

### **Bewaring in de koelkast en/of diepvriezer**

- Om het voedsel langer te bewaren, met respect voor de correcte bewaarmethoden gegeven door de producenten, kunnen de recipiënten zowel in de **koelkast** als in de **diepvriezer** bewaard worden.
- De datum en inhoud kunnen rechtstreeks op de recipiënten zelf aangeduid worden.
- Let op: voedsel dat reeds ontdooid is mag niet opnieuw ingevroren worden.

### **Verwarmen**

- Niet verwarmen in een traditionele oven, op kookplaten of naakte vlammen.
- Let op wanneer een **microgolfoven** gebruikt wordt:
  - Doe de recipiënten zonder deksel in de microgolfoven: anders kunnen ze ontploffen.
  - Waak erover dat de grill uitgeschakeld is.
  - Vermijd te vette etenswaren.
  - Het is aangeraden de etenswaren te verwarmen gebruikmakend van een laag vermogen en/of korte tijden en vermogen/tijd naderhand op te drijven als dat nodig is.
  - Roer het verwarmd voedsel altijd om, om de warmte gelijkmatig te verdelen en controleer de temperatuur voor het aan het kind te geven.

### **Transport**

- Dankzij het innovatieve bevestigingssysteem "Vlot Transport", kunnen de recipiënten aan elkaar vastgemaakt worden (Fig. 1), net zoals aan de andere onderdelen van de lijn System (afzonderlijk verkrijgbaar), om de etenswaren vlot te transporteren.
- Controleer voor het transport of de recipiënten goed aan elkaar vastgemaakt zijn en of ze hermetisch afgesloten zijn. Houd ze altijd verticaal.
- Gebruik de handgreep niet om het product te verplaatsen.

### **Het voedsel toedienen**

- De etenswaren kunnen rechtstreeks uit de recipiënten of op een bord gegeten worden.
- Plaats het product altijd op een vlakke ondergrond die stabiel is en niet gevoelig is voor vocht en/of warmte.
- Let op bij het openen van de recipiënten, vooral wanneer er warme inhoud in zit, omdat er altijd voedsel kan uitvallen. Risico van brandwonden.
- Wanneer je de potjes losmaakt van elkaar, raden we aan dat je het deksel van het onderste potje vasthoudt om plotselinge openingen tegen te gaan.
- Dien het voedsel toe volgens de aanwijzingen van de kinderarts.

Wend u tot de winkelier of Artsana S.p.A. als u twijfels heeft over de inhoud van deze handleiding.





# BRUGSANVISNING



# BRUKSANVISNING

## Babymad-container System / Barnemat-beholder system

**Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden brug, og gem den til enhver fremtidig brug/Les bruksanvisningen nøye før bruk, gjem den til senere bruk.**

### Oversigt / Oversikt

- A. 2 hermetiske og gradinddelte containere på 180 ml / 2 hermetiske og gradinddelte beholdere på 180 ml
- B. 1 hermetisk og gradinddelt container med håndtag på 300 ml / 1 hermetisk og gradinddelt beholder med håndtak på 300 ml
- C. 3 hermetiske låg med "Nem transport" holder / 3 hermetiske lokk med holder for "Enkel transport"

Babymad-containerne System, med forskellige rumfang (300 ml og 180 ml) er perfekte til opbevaring, transport og madning af babymad, også udenfor hjemmet, helt fra begyndelsen af fravænnning fra modermælk. / Barnemat-beholder Systemet, med forskellig kapacitet (300 ml og 180 ml) er perfekte for opbevaring, transport av barnemat og mating også utenfor hjemmet, helt fra begynnelsen av avvenning fra morsmelk.

### For dit barns sikkerhed og sundhed:/For ditt barns sikkerhet og helse:

#### BEMÆRK! /MERK!

- Hold emballagen og alle dele heraf udenfor barnets rækkevidde. / Hold emballasjen og alle dens deler utenfor barnets rekkevidde
- Benyt kun produktet under opsyn af en voksen. / Benytt kun produktet under oppsyn av en voksen.
- Kontroller produktet hver gang før brug. /Kontroller produktet hver gang før bruk. Udskift den ved første tegn på slitage eller beskadigelse. / Skift det ut ved første tegn på slitasje eller skade.
- Produktet kan gå i stykker, hvis det tabes. / Produktet kan gå i stykker, hvis det mistes ned.
- Kontroller altid madens temperatur inden servering. / Kontroller alltid matens temperatur før servering.Herved undgås at barnet kan blive skoldet. /For å unngå at barnet brenner seg.
- Påsæt aldrig snore. /Fest aldri snorer til apparatet. Risiko for kvælning. / Fare for kvelning.
- Dette produkt er ikke et legetøj og skal holdes udenfor barnets rækkevidde, når det ikke er i brug. / Dette produkt er ikke en leke og skal holdes utenfor barnets rekkevidde, når det ikke er i bruk.

### Anvendelse

#### Rengøring / Rengjøring

- Vask omhyggeligt alle de enkelte dele før brug. / - Vask omhyggelig alle de enkelte delene før bruk.
- Produktet bør rengøres regelmæssigt, og under alle omstændigheder efter brug. / Produktet



bør gjøres rent med jevne mellomrom, og uansett etter bruk. Håndvask med et almindelig opvaskemiddel og en omhyggelig skylning anbefales. / Håndvask med vanlig opvaskemiddel og omhyggelig skylning anbefales. Benyt aldri harde svampe og/eller skurremidler, bakteriedræbende midler eller kemiske oppløsningsmidler. / Bruk aldri harde svamper og/eller skurremidler, bakteriedrepende midler eller kjemiske løsemidler. Det er muligst å vaske produktet i **oppvaskemaskinen** / Produktet kan vaskes i oppvaskemaskin; dette kan dog fremskynde slitasje på produktet. / dette kan fremskynde slitasje på produktet.

- Anbring produktet på en rent sted, beskyttet mot direkte sollys og varmekilder, når det er blevet tørrt med omhu. / Oppbevar produktet på en rent sted, beskyttet mot direkte sollys og varmekilder, etter at det er nøye tørket.
- Det demonterede produkt kan koldsteriliseres vha. en egnet steriliseringsvæske, eller varmsteriliseres vha. egnede apparaturer eller ved kogning i 5 minutter. / Produktet kan kaldsteriliseres vha. et egnet steriliseringsmiddel, eller varmsteriliseres vha. egnede apparat eller ved koking i 5 minutter.

### **Fyllning / Påfylling**

- Kom ikke flydende eller faste fødevarer som er meget varme heri (temperatur på høyst 50°C) / Hell ikke i svært varm flytende eller fast føde (temperaturen må være lavere enn 50°C).
- Fyll høyst beholderne med fødevarer til den maksimale kapasitet, som er angivet af den gradinddelte skala. / Hell maten over i beholderne uten å overstige den maksimale kapasiteten som er indikert ved den gradinddelte skalaen.
- Følg producenternes anvisninger om madens tilberedning og oppbevaring. / Følg produsentenes anvisninger om tilberedning og oppbevaring av maten.
- Anvend aldrig til oppbevaring og transport af drikkevarer med brus. / - Bruk aldri til oppbevaring og transport av drikke med kullsyre.
- Pigmenteringen i visse madvarer (f.eks. tomatsovs) og sterkt fargede drikkevarer (f.eks. te, frugtsaft) vil kunne påvirke produktets farge. / Fargestoffene i visse matvarer (f.eks. tomatsaus) og sterkt fargede drikkevarer (f.eks. te, frugtsaft) vil kunne påvirke produktets farge. Dette ændrer ikke produktets brukbarhet og/eller dets sikkerhet. / Dette endrer ikke produktets egenskaper og/eller dets sikkerhet.

### **Oppbevaring i kjøleskab og/eller fryser / Oppbevaring i kjøleskab og/eller fryser**

- Med henblik på en længerevarende oppbevaring, i overensstemmelse med producenternes anvisninger om korrekt oppbevaring, kan containeren anvendes såvel i **kjøleskabet** som i **fryseren**. / For oppbevaring av matvarer over lengre tid, i overensstemmelse med produsentenes anvisninger om korrekt oppbevaring, kan beholderen anvendes såvel i kjøleskabet som i fryseren.
- Dato og innhold kan skrives direkte på beholderne i det forudsete felt. / Dato og innhold kan skrives direkte på beholderne i det dertil egnede feltet.
- OBS: Nedfrys aldrig allerede optøede madvarer igen. / Frys aldri ned matvarer som er opptinte.

### **Opvarming / Oppvarming**

- Opvarm ikke i almindelige ovne, på kogeplader eller over åben ild. / Varm ikke opp i vanlig ovn, på kokeplate eller over åpen ild.
- Vær meget forsigtig ved opvarming i **mikrobølgeovn**. / - Vær meget forsiktig ved oppvarming i mikrobølgeovn:
- Sæt containerne i uden låg: / - Sett beholderen inn uten lokk: Risiko for eksplosjon. / Fare for eksplosjon
  - Kontrollér, at grillen er slukket.



- Undgå madvarer med et højt fedtindhold. / - Unngå matvarer med et høyt fettinnhold.
- Det anbefales at opvarme fødevarerne ved et reduceret effektniveau og/eller tidsrum, og om nødvendigt senere forøge og/eller forlænge disse. / Det anbefales å varme opp matvarene ved redusert effektnivå og/eller tidsrom, og om nødvendig senere øke og/eller forlænge disse.
- Rør alltid om i den opvarmede mad, så varmen fordeles jævnt, og kontrollér temperaturen før barnet mades. /Rør alltid om i den oppvarmede maten, så varmen fordeles jevnt, og kontroller temperaturen før barnet mates.

### **Transport**

- Containerne kan hægtes sammen ved hjælp af det innoverende holdersystem "Nem transport" (Fig. 1), og de kan også samles med de andre komponenter i linjen System (som kan købes separat), hvilket tillader en praktisk transport af babymaden. / Beholderne kan hektes sammen ved hjelp av det innoverende holdersystem "Enkel transport" (Fig. 1), og de kan også benyttes sammen med de andre komponentene i linjen System (som kan kjøpes separat), dette gjør det mulig å transportere barnematen på en praktisk måte.
- Kontrollér inden transport, at containerne er hægget korrekt sammen, at disse er lukket korrekt og at de ikke kan vælte. / Kontroller før transport, at beholderne er hekket korrekt sammen, at de er lukket korrekt og at de ikke kan velte.
- Anvend ikke håndtaget til transport af produktet. / Bruk ikke håndtaket ved transport av produktet.

### **Madning/Mating**

- Fødevarerne kan anvendes direkte fra containerne eller hældes i en tallerken. / Matvarene kan spises direkte fra beholderne eller de kan helles ned i en tallerken.
- Placér altid produktet på en plan og stabil flade, der ikke medtages af fugt og/eller varme. / Plasser alltid produktet på et flatt og stabilt underlag, der det ikke påvirkes av fukt og/eller varme.
- Læg mærke til containernes åbningsretning, for at undgå at indholdet spildes, især når dette er varmt. Risiko for forbrænding. / Merk deg retningen for beholderens åpning, for å unngå å søle innholdet, især når dette er varmt.
- Når du åbner beholderne, foreslår vi at holde på låget af nederste beholder for at undgå utilsigtede åbninger / Når du åpner beholderne, foreslår vi å holde på lokket av den nedre beholderen for å forhindre utilsiktede åpninger
- Mad barnet i henhold til børnelægens råd. / Følg barnelegens råd når du gir barnet mat.

I tilfælde af tvivl om fortolkningen af indholdet i denne brugsanvisning, skal du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A.. / Dersom du er i tvil om hvordan innholdet i denne bruksanvisning skal tolkes, skal du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A..



# EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

## Δοχεία φαγητού System

**Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.**

### Κατάλογος εξαρτημάτων

- A. 2 ερμητικά και βαθμονομημένα δοχεία των 180 ml
- B. 1 δοχείο με χειρολαβή, ερμητικό και βαθμονομημένο των 300 ml
- C. 3 ερμητικά καπάκια με γάντζο "Εύκολη μεταφορά"

Τα δοχεία φαγητού System, διαφορετικής χωρητικότητας (300 ml και 180 ml) είναι ιδανικά για τη διατήρηση, τη μεταφορά και τη χορήγηση του φαγητού, ήδη από την έναρξη του απογαλακτισμού.

### Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας:

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Φυλάξτε τη συσκευασία και όλα τα υλικά μακριά από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το προϊόν. Αντικαταστήστε την πιπίλα μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αλλοίωσης.
- Το προϊόν μπορεί να σπάσει αν πέσει.
- Να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το μωρό. Έτσι θα αποφύγετε να προκληθούν εγκαύματα στο μωρό.
- Μην προσθέτετε σχοινιά. Κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, όταν δεν το χρησιμοποιείτε φυλάξτε το μακριά από το μωρό.

### Τρόπος χρήσης

#### Καθαρισμός

- Πλύνετε προσεκτικά τα διάφορα μέρη πριν από κάθε χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται κατά διαστήματα και σε κάθε περίπτωση μετά από κάθε χρήση. Συνιστάται να το πλύνετε στο χέρι χρησιμοποιώντας απλό απορρυπαντικό πιάτων και να το ξεπλένετε προσεκτικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή/και διαβρωτικά απορρυπαντικά, αντιβακτηριδιακά ή χημικούς διαλύτες. Μπορείτε να πλύνετε το προϊόν στο **πλυντήριο πιάτων**; το πλύσιμο αυτό μπορεί να επιταχύνει τη φθορά του προϊόντος.
- Αφού το στεγνώσετε προσεκτικά, φυλάξτε το προϊόν σε στεγνό και καθαρό χώρο, προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως και από πηγές θερμότητας.
- Το προϊόν, αποστειρωμένο, μπορεί να απολυμανθεί εν ψυχρώ με ειδικά αποστειρωτικά υγρά ή εν θερμώ με ειδικές συσκευές ή με βράσιμο για 5 λεπτά.

#### Γέμισμα

- Μην τοποθετείτε υγρές και στερεές τροφές που καίνε (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C)
- Τοποθετήστε το φαγητό στα δοχεία χωρίς να ξεπερνάτε τη μέγιστη χωρητικότητα που υποδεικνύεται στην κλίμακα.
- Ακολουθείτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών για την παρασκευή και τη διατήρηση των τροφών.





- Μην το χρησιμοποιείτε για τη διατήρηση και μεταφορά αεριούχων αναψυκτικών.
- Η χρώση ορισμένων τροφών (π.χ. σάλτσες τομάτας) και ροφήματα με έντονο χρώμα (π.χ. τσάι, χυμοί φρούτων) μπορεί να μεταβάλλουν το χρώμα του προϊόντος. Αυτό το γεγονός δεν αλλάζει τη λειτουργικότητα του προϊόντος ή/και την ασφάλειά του.

### **Διατήρηση στο ψυγείο ή/και στην κατάψυξη**

- Για τη διατήρηση των φρέσκων τροφών για μεγαλύτερο διάστημα, τηρώντας τις σωστές διαδικασίες διατήρησης που παρέχονται από τους παραγωγούς, μπορείτε να βάλετε τα δοχεία τόσο στο **ψυγείο** όσο και στην **κατάψυξη**.
- Μπορείτε να γράψετε την ημερομηνία του περιεχομένου απευθείας στα βαζάκια, στον ειδικό χώρο.
- Προσοχή: μην καταψύχετε ποτέ για δεύτερη φορά τροφές που έχουν ήδη καταψυχθεί.

### **Θέρμανση**

- Μην ζεσταίνετε σε συμβατικό φούρνο, σε θερμαινόμενα μάρτια ή ελεύθερες φλόγες.
- Αυξήστε την προσοχή σας σε περίπτωση θέρμανσης σε **φούρνο μικροκυμάτων**:
  - Τοποθετήστε τα δοχεία χωρίς καπάκι: κίνδυνος έκρηξης.
  - Βεβαιωθείτε ότι το γκρίλ είναι απενεργοποιημένο.
  - Αποφεύγετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα σε λίπη.
  - Συνιστάται να ζεσταίνετε τις τροφές χρησιμοποιώντας ένα μειωμένο επίπεδο ισχύος ή/και χρόνο θέρμανσης και αυξήστε στη συνέχεια, εάν είναι απαραίτητο.
  - Ανακατέυετε πάντα το ζεστό φαγητό για ομοιόμορφη κατανομή της θερμότητας και πριν το δώσετε στο μωρό να ελέγχετε τη θερμοκρασία του.

### **Μεταφορά**

- Χάρη στο καινοτόμο γάντζο “Εύκολη μεταφορά”, τα δοχεία μπορούν να συνδεθούν μεταξύ τους (Εικ. 1) καθώς και σε άλλα εξαρτήματα της σειράς System (πωλούνται ξεχωριστά) για την εύκολη μεταφορά του φαγητού.
- Πριν από τη μεταφορά, ελέγξτε τη σύνδεση ανάμεσα στα δοχεία, το σωστό κλείσιμό τους και διατηρήστε τα σε κατακόρυφη θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή για τη μεταφορά του προϊόντος, ούτε να το πιάνετε από το καπάκι του δοχείου για τη σκόνη γάλακτος.

### **Χορήγηση του φαγητού**

- Τα τρόφιμα μπορούν να καταναλώνονται απευθείας από τα δοχεία ή μέσα σε ένα πιάτο.
- Τοποθετείτε πάντα το προϊόν σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες, όχι ευαίσθητες στην υγρασία ή/και στη θερμότητα.
- Δίνετε προσοχή στο άνοιγμα των δοχείων προκειμένου να αποφεύγετε τη διαρροή του περιεχομένου, κυρίως όταν είναι ζεστό. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Όταν χωρίζετε τα δοχεία, προτείνουμε να κρατάτε το καπάκι του κάτω δοχείου για να αποφύγετε πιθανό άνοιγμά του.
- Χορηγήστε τις τροφές ακολουθώντας τις οδηγίες του παιδίατρου.

Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A.



# PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

## Pojemniki do transportu jedzenia System

**Przed użyciem, prosimy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami i zachować je na przyszłość.**

### Legenda

- A. 2 pojemniki hermetycznie zamykane o poj. 180 ml z podziałką
- B. 1 pojemnik z uchwytem, hermetycznie zamykany z podziałką, o poj. 300 ml
- C. 3 hermetyczne pokrywy z zaczepem „Łatwy Transport”

Pojemniki do transportu jedzenia System o różnej pojemności (300 ml i 180 ml) są doskonałe do przechowywania, transportu i podawania jedzenia, także poza domem, już od pierwszych dni odstawiania dziecka od karmienia piersią.

### Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka:

#### OSTRZEŻENIE!

- Opakowanie oraz wszystkie jego elementy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dziecka.
- Zawsze używać wyrobu pod nadzorem dorosłych.
- Wyrób badać przed każdym użyciem. W przypadku pierwszych oznak zniszczenia lub zużycia – wyrzucić.
- Ten produkt może się złamać w przypadku upuszczenia.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed karmieniem. Ma to na celu uniknięcie spowodowania oparzeń dziecka.
- Nie wiązać sznurków na produkcie. Ryzyko uduszenia.
- Ten produkt nie jest zabawką, kiedy nie jest używany należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### Sposób użycia

#### Czyszczenie

- Umyć dokładnie wszystkie elementy przed pierwszym użyciem.
- Produkt należy czyścić okresowo, a także po każdym użyciu. Zaleca się mycie ręczne używając zwykłego płynu do mycia naczyń oraz dokładne wypłukanie. Nigdy nie używać szorstkich gąbek i/lub detergentów mogących zarysować powierzchnię, środków antybakteryjnych lub chemicznych rozpuszczalników. Wyrób można myć w **zmywarce**; taki sposób mycia może przyspieszyć zużycie się wyrobu.
- Po dokładnym osuszeniu odłożyć produkt w suche i czyste miejsce, chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przed źródłami ciepła.
- Produkt, po jego zdemontowaniu można dezynfekować na zimno odpowiednimi płynami do dezynfekcji lub na ciepło za pomocą odpowiednich urządzeń bądź poprzez gotowanie przez 5 minut.

#### Napełnianie

- Nie wkładać wrzącego jedzenia pod postacią płynną lub stałą (temperatura poniżej 50°C).
- Wkładając jedzenie do pojemników nie przekraczać maksymalnej pojemności podanej na skali.
- Stosować się do zaleceń producenta odnośnie przygotowania i przechowywania pokarmu.

- Nie używać wyrobu do przechowywania i przewożenia napojów gazowanych.
- Kolor niektórych produktów spożywczych (np. sos pomidorowy) oraz napoje o intensywnej barwie (np. herbata, soki owocowe) mogą spowodować zmianę koloru produktu. Nie ma to wpływu na funkcję wyrobu i/lub jego bezpieczeństwo.

### **Przechowywanie w lodówce i/lub zamrażalniku**

- Aby zachować świeżość pokarmu, zgodnie z prawidłowymi warunkami przechowywania podanymi przez producentów, można umieścić pojemniki zarówno w **lodówce** jak i w **zamrażalniku**.
- Można zapisać datę oraz zawartość bezpośrednio na pojemnikach w miejscu do tego przeznaczonym.
- Ostrzeżenie: nigdy nie zamrażać powtórnie pokarmu wcześniej rozmrożonego.

### **Podgrzewanie**

- Nie podgrzewać w tradycyjnym piekarniku, na płytach grzewczych lub na wolnym ogniu.
- Zachować większą uwagę w przypadku podgrzewania w **kuchence mikrofalowej**:
  - Umieścić pojemniki bez pokrywy: ryzyko wybuchu;
  - upewnić się czy funkcja grill jest wyłączona;
  - unikać pokarmów o dużej zawartości tłuszczów;
  - zawsze zamieszać podgrzany posiłek w celu ujednoczenia jego temperatury oraz sprawdzić temperaturę posiłku przed podaniem go dziecku.
  - Zawsze zamieszać podgrzany posiłek w celu ujednoczenia jego temperatury oraz sprawdzić temperaturę posiłku przed podaniem go dziecku.

### **Transport**

- Dzięki innowacyjnemu zaczepowi „Łatwy Transport”, pojemniki można łączyć ze sobą (Rys. 1) podobnie jak i inne elementy z linii System (dostępne oddzielnie), aby umożliwić praktyczny transport jedzenia.
- Przed transportem sprawdzić połączenie pomiędzy pojemnikami, ich prawidłowe zamknięcie, a także przewozić w pionowej pozycji.
- Nie używać uchwytu do transportowania produktu.

### **Podawanie pokarmu**

- Jedzenie można spożywać bezpośrednio z pojemników bądź przełożyć je na talerz.
- Produkt ustawiać zawsze na płaskich powierzchniach, stabilnych, odpornych na działanie wilgoci i/lub ciepła.
- Zachować ostrożność podczas otwierania pojemników, aby uniknąć wylania się zawartości, szczególnie jeżeli jest gorąca. Ryzyko oparzenia.
- Podczas rozdzielania pojemników należy przytrzymać pokrywę pojemnika wewnętrznego, aby uniknąć przypadkowego otwarcia.
- Podawać pokarmy zgodnie z zaleceniami lekarza pediatry.

W przypadku wątpliwości związanych z interpretacją treści niniejszej instrukcji obsługi, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub z firmą Artsana S.p.A.

Artsana Poland Sp. z o.o. - 01-377 Warszawa ul. Polczyńska 31a  
info.pl@artsana.com - tel. +48 22 290 59 90

# TR TALİMATLAR

## System Mama Taşıma Kapları

**Kullanım öncesinde, bu talimatları dikkatle okuyunuz ve ilerde başvurmak üzere saklayınız.**

### Özel İşaretler

- A. 2 adet 180 ml hava geçirmez, kademeli mama kabı
- B. 1 adet 300 ml hava geçirmez, kademeli, saplı mama kabı
- C. 3 adet "kolay taşıma" bağlantısına sahip hava geçirmez kapak

Farklı boyutlardaki System Mama Kapları (300 ml ve 180 ml), süttten kesme döneminde, siz hareket halindeyken bile bebek mamasının saklanması, taşınması ve yedirilmesi için mükemmeldir.

### Bebeğinizin güvenliği ve sağlığı için:

#### UYARI!

- Ambalajı ve tüm ambalaj parçalarını çocukların erişiminden uzak tutun.
- Bu ürünü daima yetişkin gözetimi altında kullanın.
- Her kullanımdan önce ürünü inceleyin. İlk hasar veya zayıflama belirtilerini gördüğünüzde atın.
- Bu ürün, düşürülürse kırılabilir.
- Yanıkları önlemek için, bebeğinizi beslemeden önce daima mama sıcaklığını kontrol edin.
- Lifli/kıvıçıklı gıda eklemeyin. Boğulma tehlikesi.
- Bu ürün, bir oyuncak değildir; kullanılmıyorken bu ürünü çocukların erişiminden uzak tutun.

### Kullanım Talimatları

#### Temizlik

- İlk kullanımdan önce tüm parçaları iyice yıkayın.
- Mama kabı periyodik olarak temizlenmelidir. Bilinen bir bulaşık deterjanı ile, elde yıkanmasını ve iyice durulanmasını öneriyoruz. Aşındırıcı süngerler ve/veya deterjanlar, anti-bakteriyel ürünler ya da kimyasal çözücüler kesinlikle kullanmayın. Ürün **bulaşık makinesinde** yıkanabilir; bulaşık makinesinde yıkamak, ürünün yıpranmasını hızlandırır.
- İyice kuruduktan sonra, kuru ve temiz ürünü kaldırın, doğrudan güneş ışığı ve ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Bu ürün, parçalarına ayrılmış olarak, uygun sterilizasyon sıvıları ile soğuk olarak ya da uygun aletler içerisinde veya 5 dakika boyunca kaynatılmak suretiyle sıcak olarak dezenfekte edilebilir.

#### Doldurma

- Sıcaklaşan sıvı ve katı gıdalar koymayınız (50°C'nin altındaki sıcaklıklar)
- Gıdayı kapların içerisine dereceli ölçekte gösterilen maksimum kapasiteyi aşmayacak şekilde koyunuz.
- Mamayı hazırlarken ve saklarken üreticinin talimatlarına uyun.
- Bu ürünü, gazlı içecekleri saklamak veya taşımak için kullanmayın.
- Bazı gıdaların (örn. domates sosu) rengi ve yoğun bir renge sahip içecekler (örn. çay, meyve suları) ürünün rengini değiştirebilir. Bu durum ürünün işlevini ve/veya güvenliğini etkilemez.





### **Buzdolabında ya da dondurucuda saklama**

- İmalatçının saklama talimatlarına uygun olarak taze gıdaları uzun süre saklamak için, kapları **buzdolabına** veya **dondurucuya** yerleştirebilirsiniz.
- İlgili tarih ve kabın içeriğini, kaplar üzerindeki ilgili boşluklara doğrudan yazabilirsiniz.
- Dikkat: Bir gıdayı buzu çözüldükten sonra kesinlikle tekrar dondurmayın.

### **Isıtma**

- Kapları asla geleneksel fırınlarda ya da sıcak tavalar veya çıplak alev üzerinde ısıtmayın.
- **Mikrodalga fırında** ısıtma işlemi gerçekleştiriyorken dikkatli olun:
  - Kapların kapaksız olarak yerleştirilmesi: patlama riski.
  - Izgara işlevinin kapalı olduğuna emin olun.
  - Yüksek miktarda yağ içeren gıdalardan kaçınin.
  - Gıdaların düşük bir güç seviyesi ve/veya ısıtma süresi kullanılarak ve gerekirse sonradan bunların artırılması yoluyla ısıtılmasını öneriyoruz.
  - Isının eşit şekilde yayılması için mamaları daima karıştırın ve bebeğinizi beslemeden önce sıcaklığını kontrol edin.

### **Taşıma**

- Yenilikçi “kolay taşıma” sabitleyicisi sayesinde, mama kapları mamaların kolayca taşınabilmesi için kolaylıkla birbirlerine ve System ürün hattına ait diğer bileşenlere (ayrı bir şekilde satın alınması mümkündür) bağlanabilmektedir (Şekil 1).
- Taşıma işleminden önce, mama kaplarının birbirlerine bağlandığından, uygun bir şekilde kapatıldığından ve dik bir konumda tutulduklarından emin olun.
- Ürünü taşımak için sapı kullanmayın.

### **Mamanın verilmesi**

- Mamalar doğrudan kabın içerisinden tüketilebilir ya da bir tabağa dökülebilir.
- Ürünü daima neme ve/veya ısıya karşı hassas olmayan, düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin.
- Özellikle sıcak iken, içindekilerin dökülmemesi için mama kaplarını açarken dikkatli olun. Yanık tehlikesi.
- Kapları ayırmak istediğinizde, yanlışlıkla açılmalarını önlemek üzere alt kabın kapağını tutmat nızı öneririz.
- Mamaları, pediyatristinizin tavsiye ettiği şekilde bebeğinize verin.

Bu talimat kitapçığının içeriğinin yorumlanması konusunda şüpheye düşmeniz durumunda, lütfen satıcınıza veya Artsana S.p.A'ya başvurun.

Yetkili Servis: Eser Puset Tamir ve Bakım Servisi Tic. Ltd. Şti. Seyrantepe Mh. İşpar İş Merkezi No:107 Seyrantepe Kağıthane İSTANBUL Tel: 0 216 570 30 78 - 0 212 281 61 04

### **Türkiye'de Geçerli Garanti Şartları.**

Şikayet ve itirazlar konusundaki başvurularınızı tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirsiniz. Tüketici; ürünün arızalı çıkması durumlarında; satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme, alıkoyma ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme, aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme, imkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme haklarına sahiptir.



# RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

## Контейнеры для детского питания System

**Перед использованием следует внимательно прочитать инструкцию и сохранить ее для последующих обращений.**

### Условные обозначения

- A. 2 герметичных и градуированных контейнера 180 мл
- B. 1 герметичный и градуированный контейнер с ручкой 300 мл
- C. 3 герметичные крышки с креплением "Удобная транспортировка"

Контейнеры для детского питания System различной емкости (300 мл и 180 мл) прекрасно подходят для хранения, транспортировки и кормления, даже если Вы находитесь не дома. Они особенно пригодятся в момент отлучения ребенка от груди.

### Для безопасности и здоровья вашего ребёнка:

#### ВНИМАНИЕ!

- Храните упаковку и ее компоненты в недоступном для детей месте.
- Изделие должно всегда использоваться под наблюдением взрослых.
- Перед каждым использованием следует проверять изделие. Выбрасывайте изделие при обнаружении первых признаков повреждения или износа.
- Изделие при падении может получить повреждения.
- Всегда проверяйте температуру питания перед кормлением ребенка. Это необходимо для предупреждения ожогов ребенка.
- Не используйте веревки. Риск удушья.
- Это изделие не является игрушкой. Когда оно не используется, храните его в недоступном для детей месте.

### Применение

#### Уход за изделием

- Тщательно вымойте все компоненты перед первым использованием.
- Изделие подлежит периодической чистке; а также чистке после каждого использования. Рекомендуется мыть изделие вручную, используя обычное моющее средство для посуды, а затем тщательно высушить. Никогда не используйте мочалки и/или абразивные, антибактериальные моющие средства или химические растворители. Можно мыть изделие в **посудомоечной машине**; такой вид мойки может привести к ускоренному изнашиванию изделия.
- После сушки уберите изделие в сухое и чистое место. Храните изделие вдали от прямого солнечного света и источников тепла.
- Разобранное изделие можно дезинфицировать холодным способом, используя специальные стерилизующие жидкости, или горячим способом, используя специальные устройства или путем кипячения в течение 5 минут.

#### Наполнение

- Не кладите горячую жидкую или твердую пищу (температура ниже 50°C).



- Наполняйте контейнеры, не превышая максимальной отметки, указанной на градуированной шкале.
- Следуйте указаниям производителя по приготовлению и хранению питания.
- Не используйте для хранения и переноски газированных напитков.
- Пигментация некоторых продуктов питания (например, томатного соуса) и напитков с насыщенным цветом (например, чай, фруктовые соки) может привести к изменению цвета изделия. Однако, это не влияет на функциональность изделия и/или на его безопасность.

### **Хранение в холодильнике и/или в морозильнике**

- Для более длительного хранения свежих продуктов, в соответствии с правилами консервации, предоставляемыми изготовителями, можно хранить контейнеры как в **холодильнике**, так и в **морозильнике**.
- Можно написать дату и содержимое непосредственно на емкостях в специально предусмотренном для этого пространстве.
- Внимание: никогда не замораживайте повторно размороженные продукты.

### **Нагрев**

- Не разогревайте в духовках, на нагревательных плитах или на открытом огне.
- Соблюдайте осторожность при нагреве в **микроволновой печи**:
  - В случае размещения контейнеров без крышки: существует риск взрыва.
  - Убедитесь, что функция гриль выключена.
  - Избегайте использования пищи с высоким содержанием жиров.
  - Рекомендуется подогревать питание, используя низкий уровень мощности. Время подогрева и уровень мощности можно увеличить в дальнейшем, в случае необходимости.
  - Всегда взбалтывайте нагретое питание в целях равномерного распределения тепла и проверяйте температуру перед тем как кормить ребенка.

### **Транспортировка**

- Благодаря инновационной системе крепления “Удобная транспортировка”, контейнеры можно сцеплять между ними (Рис. 1), также как и с другими компонентами линии System (приобретаемыми отдельно) в целях возможности удобной транспортировки питания.
- Перед транспортировкой проверьте сцепление между контейнерами; они должны быть плотно закрыты и находиться в вертикальном положении.
- Не используйте ручку для транспортировки изделия.

### **Кормление ребенка**

- Питание можно подавать непосредственно в контейнерах или в тарелке.
- Всегда ставьте изделие на ровные, устойчивые поверхности. Не ставьте на чувствительные к влажности и/или теплу поверхности.
- Чтобы не пролить содержимое и не получить ожог, соблюдайте осторожность при открытии контейнеров.
- При отсоединении контейнеров, придерживайте крышку нижнего контейнера, чтобы она не упала.
- Кормление должно осуществляться в соответствии с рекомендациями педиатра.

Если Вам что-то неясно в содержании данной инструкции, свяжитесь с продавцом или непосредственно с компанией Artsana S.p.A.



# UK ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

## Контейнери для дитячого харчування System

Прочитайте перед використанням та збережіть ці інструкції на майбутнє.

### Умовні позначки

- A. 2 герметичні градуйовані контейнери об'ємом 180 мл
- B. 1 герметичний градуйований контейнер з ручкою об'ємом 300 мл
- C. 3 герметичні кришки з механізмом з'єднання «Зручне транспортування»

Контейнери для дитячого харчування різного об'єму (300 мл і 180 мл) є ідеальними для зберігання, транспортування та дозування дитячого харчування навіть за межами дома з моменту відняття дитини від грудей.

### Для безпеки та здоров'я вашої дитини:

#### УВАГА!

- Тримайте упаковку та всі її компоненти подалі від дитини.
- Завжди використовуйте виріб під наглядом дорослої особи.
- Перевіряйте виріб перед кожним використанням. Замінійте його при перших ознаках зношення або пошкодження.
- Цей виріб може розбитися в разі падіння.
- Завжди перевіряйте температуру їжі, перш ніж годувати дитину. Це необхідно для уникнення опіків дитини.
- Не прив'язуйте мотузки. Існує небезпека удушження.
- Цей виріб не є іграшкою, тому коли він не використовується, тримайте його подалі від дитини.

### Спосіб використання

#### Очищення

- Ретельно вимийте всі компоненти перед першим використанням.
- Виріб необхідно періодично мити, а також мити після кожного використання. Рекомендують мити виріб руками, використовуючи звичайний миючий засіб для посуду, та ретельно полоскати водою. Ніколи не використовуйте губки та/або абразивні миючі засоби, антибактеріальні засоби або хімічні розчинники. Виріб можна мити у **посудомийній машині**, не розбираючи його; таке миття може прискорити зношення виробу.
- Після обережного висушування поставте виріб у сухе та чисте місце, захищене від прямого сонячного світла та від джерел тепла.
- Виріб, після зняття можна простерилізувати холодним способом за допомоги відповідних стерилізуючих рідин або гарячим способом, використовуючи відповідні апарати або за допомоги кип'ятіння впродовж 5 хвилин.

#### Наповнення

- Не кладіть рідку та тверду їжу, якою можна ошпаритись (температура має бути нижче 50°C)



- Кладіть їжу в контейнери у кількості, що не перевищує максимальний об'єм, вказаний на градуйованій шкалі.
- Дотримуйтесь інструкцій виробників щодо підготовки та зберігання їжі.
- Не використовуйте виріб для зберігання та транспортування газованих напоїв.
- Пігментація деяких продуктів (наприклад, томатних соусів) та напоїв насиченого кольору (наприклад, чаю, фруктових соків) може змінити колір виробу. Це не змінить функціональні характеристики виробу та/або його безпечність.

### ***Зберігання у холодильнику та/або морозильнику***

- Для тривалого зберігання свіжих продуктів з урахуванням способів зберігання, що вказані виробниками, можна ставити контейнери як у **холодильник**, так і у **морозильник**.
- Можна написати дату та вміст безпосередньо на баночках у відповідному місці.
- Увага: ніколи не заморозуйте повторно продукти, які вже розморозились.

### ***Підігрів***

- Не підігрівайте у традиційних печах, на нагрівальних плитах або на відкритому вогні.
- Будьте більш уважними у разі підігріву в **мікрохвильовій печі**:
  - Ставте контейнери в піч без кришки: існує ризик вибуху.
  - Перевірте, щоб гриль було вимкнено.
  - Уникайте продуктів з високим вмістом жирів.
  - Рекомендується підігрівати їжу при зниженому рівні потужності та/або скороченому часі та збільшувати потужність та час пізніше у разі необхідності.
  - Завжди перемішуйте нагріту їжу для рівномірного розподілу тепла та перевіряйте її температуру, перш ніж годувати дитину.

### ***Транспортування***

- Завдяки інноваційному з'єднанню «Зручне транспортування» контейнери можна з'єднувати один з одним (Мал. 1) так само, як і з іншими компонентами серії System (які можна купити окремо), щоб забезпечити зручне транспортування дитячого харчування.
- Перед транспортуванням перевірте з'єднання між контейнерами, правильність їх фіксації та тримайте їх у вертикальному положенні.
- Не використовуйте ручку для транспортування виробу.

### ***Споживання їжі***

- Харчування можна споживати безпосередньо з контейнерів або викладати їжу у тарілку.
- Завжди ставте виріб на рівні, стійкі поверхні, не чутливі до вологи та/або тепла.
- Зверніть увагу на отвір контейнерів, щоб уникнути витікання вмісту, особливо гарячого. Ризик опіків.
- При роз'єднанні контейнерів рекомендується притримувати кришку нижнього контейнера з метою уникнення випадкового відкриття.
- Годуйте харчуванням, дотримуючись порад педіатра.

У разі сумнівів щодо вмісту цієї інструкції звертайтеся до продавця або у компанію Artsana S.p.A.



## System - طقم أوعية نقل الطعام

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها مستقبلاً.

### شرح الصور

- A. وعاءان بسعة 180 مل محكمان ضد الهواء ومزودان بتدرج  
B. وعاء بسعة 300 مل محكم ضد الهواء ومزود بتدرج مع مقبض  
C. 3 أغطية مزودة بوظيفة إحكام ضد الهواء مع قارئة النقل السهل "easy transport"

يُعد System طقم أوعية نقل الطعام بأحجامه المختلفة (300 مل و 180 مل) الحل المثالي لتخزين ونقل وتقديم الطعام لطفلك. حتى وأنت على الطريق. عند بدء مرحلة الفطام.

من أجل سلامة وصحة طفلك:

خذي

- احتفظ بالعبوة وجميع أجزائها بعيداً عن متناول الأطفال.
- يتم استخدام هذا المنتج دائماً تحت إشراف شخص بالغ.
- قبل كل استخدام، تفحص المنتج. وتخلص منه على الفور عند ظهور بوادر علامات التلف أو الضعف.
- قد يتعرض هذا المنتج للكسر في حالة تعرضه للسقوط.
- احرص دائماً على فحص درجة حرارة الطعام قبل إطعام الطفل لتجنب خطر تعرضه للإصابة باكتوآرات.
- لا تضع أغطية. خطر الاختناق.
- لا يجوز العبث بهذا المنتج. وفي حالة عدم استخدامه، فاجعله بعيداً عن متناول الأطفال.

### تعليمات الاستعمال

#### التنظيف

- احرص على غسل الأجزاء جيداً قبل استخدام المنتج لأول مرة.
- يجب تنظيف الأوعية بشكل دوري. نُوصي بغسلها يدوياً باستخدام سائل غسل تقليدي وشطفها جيداً. يحظر استخدام إسفنجيات خادشة وأو منظفات آكالة. منتجات مضادة للبكتريا أو مذيبات كيميائية. يمكن غسل المنتج في غسالة الأواني. إلا أن الغسل في غسالة الأواني قد يعجل من تآكل المنتج.
- بعد التجفيف الجيد. أبعـد المنتج الجاف والتنظيف عن أشعة الشمس المباشرة أو مصادر السخونة.
- يمكن تعقيم المنتج بالتبريد. وهو في حالة مفكوكة. باستخدام سوائل التعقيم المناسبة أو يمكن تعقيمه بالتسخين عن طريق الأجهزة المناسبة أو عن طريق غليه لمدة 5 دقائق.

#### ملء الأوعية

- 1 - (درجات حرارة أقل من 50°م)
- ضع الطعام في الأوعية دون تجاوز السعة القصوى المبينة على المقياس المدرج.
- اتبع تعليمات الجهة الصانعة عند إعداد وتخزين الأطعمة.
- لا تستخدم هذا المنتج لحفظ المشروبات المكرنة (الغازية).
- قد تتسبب ألوان بعض الأطعمة (كصوص الطماطم مثلاً) والمشروبات ذات الألوان الشديدة (كالكشاي وعصائر الفواكه) في تغير لون المنتج. وهذا لن يؤثر بالطبع على وظيفة وأو أمان المنتج.

التخزين في الثلاجة وأو الفريزر

- لتخزين الأطعمة الطازجة لفترة طويلة وفقاً لتعليمات التخزين الصادرة عن الجهة الصانعة. يمكن وضع الأوعية في الثلاجة أو في الفريزر.

- يمكنك كتابة التاريخ والمحتويات مباشرةً على البرطمانات في الموضع المخصص لذلك.

- خذير: لا تعاود أبدًا جميد الطعام بعد إذابة التجمد عنه.

#### التسخين

- لا نقم أبدًا بالتسخين في الأفران التقليدية أو على أسطح التسخين أو على لهب مكشوف.
- انتبه بشكل خاص عند التسخين داخل فرن الميكروويف:
- أدخل الأوعية دون الأغطية: خطر الانفجار.
- تأكد أن وظيفة الشوابة متوقفة.
- جُنب الأطعمة الغنية بالدهون.
- نُوصي بتسخين الطعام باستخدام مستوى قدرة منخفض وأو وقت تسخين قصير وزيادة ذلك لاحقًا عند الضرورة.
- احرص دائمًا على مزج الطعام لتوزيع السخونة بشكل متساو وتفحص درجة الحرارة قبل إعطاء الطعام للأطفال.

#### النقل

- يفضل مثبت النقل السهل "easy transport" المبتكر. يمكن ربط الأوعية معًا بشكل سهل (شكل 1) ومع بقية أجزاء الطقم System (يمكن شراؤه بشكل منفصل) لتسهيل نقل الطعام.
- قبل النقل. تأكد أن الأوعية متصلة ببعضها ومحكمة الغلق بشكل سليم وأنها في وضعية رأسية.
- لا تستخدم المقبض لحمل المنتج.

#### تناول الطعام

- يمكن تناول الطعام مباشرة من الأوعية أو غرقه في طبق.
  - ضع دائمًا المنتج على سطح مستو وثابت غير حساس للرطوبة و/أو الحرارة.
  - انتبه عند فتح الأوعية لتجنب انسكاب المحتويات. وخاصة إذا كانت ساخنة. خطر الإصابة بحروق.
  - عند فصل الحاويات. ننصح بمسك غطاء الحاوية الأدنى لتجنب الفتح غير المقصود.
  - قم بإطعام طفلك وفقًا لتوصيات طبيب الأطفال المختص.
- إذا ساورك الشك في فهم محتويات هذا الدليل. فيرجى الاتصال بالتاجر المختص أو بشركة Artsana S.p.A.



Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)

46 007658 000 000

Rev.02-2016